

**Version française**            **page 1**  
**English version**            **page 4**

## **CONDITIONS GENERALES DE VENTES**

### **ARTICLE 1 - OPPOSABILITE - OBJET**

Les présentes conditions générales s'appliquent à toute intervention de l' Association Française du Gaz. Toute commande implique l'adhésion du client aux présentes conditions générales de vente et la renonciation de sa part à ses propres conditions générales. Des dérogations expressees et écrites pourront être apportées par l' Association Française du Gaz aux présentes conditions générales.

Toutes les indications et descriptions portées sur les catalogues, prospectus, imprimés publicitaires, etc. ne sont données qu'à titre de renseignements et n'ont aucune valeur contractuelle.

### **ARTICLE 2 - COMMANDES**

Les commandes ne sont définitives que lorsqu'elles ont été confirmées par écrit et signées par l' Association Française du Gaz. Le client est définitivement et intégralement engagé par sa commande nonobstant toute annulation de sa part.

### **ARTICLE 3 - DELAIS**

Les délais de livraison des prestations de service sont donnés à titre indicatif. Ils commencent à courir dès l'acceptation de la commande par l' Association Française du Gaz.

Les dépassements de délai de livraison ne peuvent donner lieu à des dommages et intérêts.

### **ARTICLE 4 - PRIX**

Les prestations sont vendues au tarif en vigueur au moment de la livraison.

### **ARTICLE 5 - MODALITES DE PAIEMENT**

Le règlement des factures émises par l' Association Française du Gaz intervient, sans escompte, par tout moyen de paiement, dans les trente jours de la date d'émission à défaut de dates fixées sur la facture. Un acompte est versé lors de la commande et le solde réglé lors de la livraison. Une facturation intermédiaire pourra être adressée au client au fur et à mesure de l'avancement de la prestation.

#### ARTICLE 6 - RETARD OU DEFAULT DE PAIEMENT

En cas de retard de paiement, l' Association Française du Gaz pourra suspendre toutes les commandes en cours sans préjudice de toute autre voie d'action.

Toute somme non payée à l'échéance prévue donnera lieu de plein droit et sans mise en demeure préalable au paiement de pénalités de retard égales à une fois et demie le taux de l'intérêt légal au jour de la facturation. Ces pénalités courront du jour de l'échéance jusqu'au paiement intégral.

Si les conditions de règlement prévoient un acompte versé à la commande, la livraison ne sera effectuée qu'après encaissement intégral de l'acompte.

#### ARTICLE 7 - RESPONSABILITE

La responsabilité de l' Association Française du Gaz ne pourra en aucun cas être recherchée pour des dommages résultant d'erreurs, d'omissions ou d'imprécisions dans les documents remis par le client. La responsabilité de l' Association Française du Gaz ne pourra être retenue que dans les limites de la mission qui lui a été confiée et ses conséquences ne sauraient excéder un dommage correspondant à 30 % du prix payé pour cette prestation.

#### ARTICLE 8 - COMMUNICATION DES RESULTATS

Les résultats des prestations réalisées par l' Association Française du Gaz donnent lieu à l'établissement de documents établis au nom du client en un seul exemplaire. Il peut être fourni, moyennant facturation, des traductions de documents et des copies certifiées conformes pendant une période de dix ans suivant l'émission du document original. En cas de divergences dans le document traduit, le document original est prépondérant.

Seuls les documents originaux et les copies certifiées conformes font foi vis-à-vis des tiers. Aucune modification ni altération ne pourra être portée sur ces documents après communication. La reproduction d'un document établi par l' Association Française du Gaz n'est autorisée que sous sa forme intégrale avec la mention « reproduction ».

Aucun document écrit précédant les résultats définitifs de la prestation et émanant de l' Association Française du Gaz ne peut être communiqué par le client à des tiers sauf autorisation expresse et écrite de l' Association Française du Gaz.

Toute autre forme de référence aux prestations de l' Association Française du Gaz doit faire l'objet d'un accord écrit et préalable de l' Association Française du Gaz.

#### ARTICLE 9 - CONFIDENTIALITE

l' Association Française du Gaz s'interdit de communiquer à des tiers sans accord préalable tout renseignement concernant les travaux qui lui sont confiés.

#### ARTICLE 10 - PROTECTION DES MARQUES

La dénomination l' Association Française du Gaz, les logos et les marques lui appartenant bénéficient d'une protection nationale ou internationale. Leur usage sans autorisation sera considéré comme abusif et fera l'objet de poursuites judiciaires.

#### ARTICLE 11 - LEGISLATION - ATTRIBUTION DE JURIDICTION

Le présent contrat sera régi pour sa validité, son interprétation et son exécution par la loi française.

Tout différend découlant de ce contrat sera de la compétence exclusive des tribunaux français dans le ressort de Paris où est situés le siège de l' Association Française du Gaz, nonobstant le cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.



## **GENERAL CONDITIONS OF SALES**

### **ARTICLE 1 - OPPOSABILITY - PURPOSE**

These general terms apply to all operations of the French Gas Association (l'Association Française du Gaz). Any purchase order implies that the customer has consented to these general terms of sale and has relinquished his own general terms. Express and written exception to these terms may be granted by the French Gas Association.

All the guidelines and descriptions made in catalogues, circulars, printed advertisements, etc. are solely provided for informational purposes and do not hold any contractual value.

### **ARTICLE 2 – PURCHASE ORDERS**

Purchase orders are only final when they have been confirmed in writing and signed by the French Gas Association. The customer is finally and wholly bound by the order, notwithstanding any cancellation made by him.

### **ARTICLE 3 – DELIVERY PERIODS**

Time periods for the delivery of services are provided for reference only. They begin upon receipt by the French Gas Association of the order.

Exceeding the delivery period cannot result in claims for damages.

### **ARTICLE 4 - PRICE**

Services are sold at the price that is current at the time of delivery.

### **ARTICLE 5 – PAYMENT METHODS**

The payment of invoices issued by the French Gas Association is made, without discount, by any means of payment within thirty days following the date of issue, in the absence of dates written on the invoice. A discount is applied at the time of order and the balance is paid at the time of delivery. Intermediary invoices may be sent to the customer periodically during the course of the service.

#### ARTICLE 6 – DELAY OR DEFAULT OF PAYMENT

In the event a payment is delayed, the French Gas Association may suspend all orders in progress without prejudice to taking other action. Any unpaid sum by the agreed deadline shall give rise to statutory rights and without prior formal notice for the payment of late fees equal to one-and-one-half of the legal interest rate on the invoice date. These fees are calculated as of the deadline until full payment has been made.

If the terms of payment grant a discount payable upon order, the delivery will not be made until after the discount has been collected in full.

#### ARTICLE 7 - LIABILITY

The French Gas Association shall not be held liable under any circumstances for damages resulting from errors, omissions or incorrect information in documents submitted by the customer. The liability of the French Gas Association may only be exercised within the boundaries of the assignment it has been given and its consequences shall not exceed damages of 30% of the price paid for this service.

#### ARTICLE 8 - COMMUNICATION OF RESULTS

The results of services carried out by the French Gas Association are compiled in documents on the customer's behalf in a single copy. For an additional fee, translations and certified copies of the documents can be provided for a period of ten years after the original document is issued. In the event of a discrepancy in the translated document, the original document takes precedence.

Only original documents and certified copies are considered legal in dealings with third parties. No modification or alteration may be made to these documents after they are sent. Reproduction of a document issued by the French Gas Association is only authorised in its full version with the disclaimer "copy."

No written document prior to the final results of the service and issued by the French Gas Association may be sent by the customer to a third party unless with the express and written permission of the French Gas Association.

Any other form of reference to the services of the French Gas Association must be subject to written and prior consent from the French Gas Association.

#### ARTICLE 9 - CONFIDENTIALITY

The French Gas Association is prohibited from communicating any information concerning the work it is assigned to third parties without prior consent.

#### ARTICLE 10 – BRAND PROTECTION

The name, logos and brands belonging to the French Gas Association are protected nationally and internationally. Unauthorised use shall be considered infringement and will be subject to legal proceedings.

#### ARTICLE 11 - LEGISLATION - ASSIGNMENT OF JURISDICTION

The legality, interpretation and execution of this contract is governed by French law. Any dispute resulting from this contract shall be under the exclusive authority of the French courts in the jurisdiction of Paris where the head offices of the French Gas Association are located, notwithstanding the introduction of third parties or multiple defendants